

Porównanie tłumaczeń I Kronik 11:21

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	Przez tych trzech podwójnie był poważany* i był ich wodzem, jednak do tych trzech się nie zaliczał.** ¹⁾²⁾
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	Był wśród nich podwójnie poważany i był ich dowódcą, do ich grona jednak się nie zaliczał.
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	Wśród tych trzech był on sławniejszy od pozostałych dwóch i był ich dowódcą. Nie dorównał jednak <i>tamtym</i> trzem.
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	Z tych trzech nad innych dwóch był sławniejszy, a był ich księżciem; jednak onych trzech pierwszych nie doszedł.
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	i między trzema wtórymi znakomitszy, i księżciem ich: wszakże onych trzech pierwszych nie doszedł.
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	Spośród trzydziestu był on podwójnie poważany i był ich dowódcą, lecz nie dorównał owym trzem.
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	Między tymi trzydziestoma wyróżnił się i był ich wodzem, lecz owym trzem nie dorównał.
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	Wśród trzech cieszył się podwójną sławą i był ich dowódcą, jednak nie dorównał tym trzem.
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	Wśród tych trzech cieszył się on podwójnym uznaniem i stał się ich dowódcą, chociaż nie był jednym z nich.
POZ'75	Przekład literacki	Biblia Poznańska	Miał dwakroć większą chwałę niż owych Trzydziestu i stał się ich wodzem, ale tym Trzem nie dorównał.
TUB	Przekład literacki	Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка	з трьох прославлених над двома, і був їм за вождя і аж до (перших) трьох не дійшов.
NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	Z tych trzech był sławniejszy nad dwóch i był im przewodzącym; jednak nie wszedł w skład owych pierwszych trzech.
PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata	Z tych trzech był on wybitniejszy niż dwaj pozostali i został ich dowódcą; lecz pierwszym trzem nie dorównał.

¹⁾ Przez tych trzech podwójnie był poważany, מִן־הַשְּׁלוֹשָׁה בְּשָׁנִים נִכְבָּד , lub: Pośród tych trzech przez dwóch był poważany.

²⁾ Lub: nie wchodził (w liczbę) tych trzech.